

KATA PENGANTAR

Assalamu'alaikum Wr. Wb

Puji syukur penulis panjatkan kepada kehadiran ALLAH SWT karena atas berkat rahmat dan karunia-Nya penulis dapat menyelesaikan penyusunan skripsi yang berjudul **ANALISIS RAGAM UNGKAPAN MEMINTA MAAF OLEH PEMBELAJAR BAHASA JEPANG** Studi Deskriptif Terhadap Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang.

Shalawat serta salam semoga senantiasa terlimpah kepada Nabi Muhammad SAW, kepada keluarganya, para sahabatnya dan pada umatnya hingga akhir zaman, Aamiin Ya Robbal alamin.

Skripsi ini berisi tentang analisis ragam ungkapan permintaan maaf baik dalam bahasa Jepang maupun dalam bahasa Indonesia. Serta menganalisis penanda verbal yang sering muncul dan sering digunakan oleh mahasiswa dalam menyampaikan ungkapan permintaan maafnya baik kepada dosen maupun kepada temannya.

Penulis menyadari bahwasanya dalam skripsi ini masih banyak kekurangan. Adapun kekurangan tersebut tiada lain dikarenakan keterbatasan pengetahuan penulis. Penulis berharap kritik dan saran atas skripsi ini demi perbaikan penelitian selanjutnya. Atas kekurangan dalam skripsi ini, peneliti mengucapkan mohon maaf yang sebesar-besarnya. Sesungguhnya kesempurnaan itu hanya milik Allah SWT Sang Maha sempurna. Meskipun demikian, penulis berharap semoga dengan adanya penelitian skripsi ini dapat berkontribusi bagi dunia pendidikan.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb

Yogyakarta, 10 Agustus 2018

Peneliti

UCAPAN TERIMAKASIH

Pada penulisan skripsi ini tidak terlepas dari bantuan, bimbingan serta dukungan dari berbagai pihak. Oleh karena itu pada kesempatan ini penulis dengan senang hati menyampaikan terimakasih kepada yang terhormat:

1. Dr. Ir. Gunawan Budiyanto, M.P. Rektor Universitas Muhammadiyah Yogyakarta atas kesempatan yang diberikan kepada penulis untuk menyelesaikan studi di Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
2. Dr. Suryanto, Dekan Fakultas Pendidikan Bahasa Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
3. Sonda Sanjaya, S.S, M.Pd., Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Fakultas Pendidikan Bahasa Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
4. Dedi Suryadi, M.Ed., Ph.D. Selaku Dosen Pembimbing Utama yang telah memberikan izin, motivasi, dan meluangkan waktu untuk membimbing serta memberikan masukan dan arahan dalam penulisan skripsi ini.
5. Wistri Meisa, M. Pd Dosen Pembimbing Pendamping yang telah meluangkan waktu membimbing, memotivasi, serta memberikan masukan dan arahan dalam penulisan skripsi ini.
6. Seluruh staf dosen dan pengajar yang sudah menjadi orang tua kedua selama berada di lingkungan kampus.
7. Ibu Icis tercinta selaku staf Tata Usaha yang senantiasa mengatur jadwal kuliah selama di kampus.
8. Ibu saya yang tercinta Sakiyem, yang tidak henti-hentinya memberikan doa dan semangat dari awal kuliah hingga sekarang ini.
9. Ayah saya tercinta Darus Muh. Rifai, yang juga tidak henti-hentinya memberikan doa dan semangat dari awal kuliah hingga sekarang ini.

10. Babeh saya tercinta Kimura Eisuke, yang selalu men-*support financial* sejak awal kuliah hingga saat ini.
11. Ponakan tercinta Nabel Almira Nur Azira yang selalu memberikan semangat untuk pantang menyerah mulai dari tahun 2009 hingga saat ini.
12. Keluarga besar Dolah Suwarno yang sudah memberikan *support* kepada saya selama saya menempuh masa kuliah.
13. Keluarga besar Karso Pawiro yang sudah memberikan *support* kepada saya selama saya menempuh masa kuliah.
14. Adik tercinta Revald yang selalu mengingatkan untuk selalu sabar dan untuk tidak menyerah menghadapi skripsi.
15. Kakak tercinta Imut yang selalu memberikan perhatiannya kepada saya setiap saat tiada hentinya.
16. Sobat Obit yang dengan senang hati membantu saya selama penyusunan skripsi.
17. Teman-teman kampus yang sudah bersedia menjadi responden dan selalu memberikan *support* untuk tetap maju menghadapi bimbingan skripsi.
18. Satpam yang selalu menjaga keamanan tempat tinggal saya selama di Yogyakarta.
19. *Receptionist* yang senantiasa memberikan kenyamanan dalam tempat tinggal selama saya di Yogyakarta.
20. Mas Risqi dan Galih yang senantiasa membersihkan kamar saya selama di Yogyakarta.
21. Si-putih dan si-*orange* yang selalu siap mengantarkan saya kemanapun saya ingin pergi.
22. *Barista* Starbucks yang senantiasa menyambut dan melayani saya selama saya berada di Starbucks dalam proses penyusunan skripsi.

23. Ibu *laundry* yang senantiasa mengurus kebersihan dan kerapihan pakaian saya selama di Yogyakarta.
24. Mas-mas percetakan yang telah bersedia menjilid skripsi saya.
25. Teman-teman di kampung Sukoharjo yang sudah mendukung saya selama masa kuliah.

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR	i
UCAPAN TERIMAKASIH.....	ii
ABSTRACT	v
NASKAH PUBLIKASI	vii
DAFTAR ISI.....	xix
DAFTAR TABEL.....	xxi
DAFTAR SINGKATAN	xxii
DAFTAR GAMBAR	xxiii
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Rumusan Masalah	4
C. Batasan Masalah.....	4
D. Tujuan Penelitian.....	5
E. Manfaat Penelitian.....	5
1. Manfaat Teoretis	5
2. Manfaat Praktis	6
F. Definisi Operasional.....	6
1. Analisis	6
2. Ragam	7
3. Ungkapan.....	7
G. Sistematika Penulisan	7
BAB II KAJIAN PUSTAKA	9
A. Sociolinguistik	9
1. Definisi Sociolinguistik.....	9
2. Jenis Kajian Sociolinguistik	11
B. Ragam Bahasa Jepang	19
1. Ragam Formal.....	19
2. Ragam Non-formal.....	23
C. Ungkapan Meminta Maaf dalam Bahasa Jepang	24
1. Definisi Meminta Maaf dalam Bahasa Jepang	24
D. Penelitian Terdahulu	31

BAB III METODE PENELITIAN.....	35
A. Metode Penelitian.....	35
B. Subjek Penelitian.....	36
1. Populasi.....	36
2. Sampel.....	36
C. Teknik Pengumpulan Data.....	37
1. Teknik Wawancara	37
2. Teknik Survey.....	39
D. Instrumen Penelitian	40
1. Lembar Wawancara (Interview).....	41
2. Angket / Kuesioner.....	44
E. Teknik Analisis Data.....	61
1. Reduksi Data	61
2. Penyajian Data	62
3. Conclusion Drawing /verification	62
BAB IV ANALISIS DATA.....	63
A. Ragam Bahasa Jepang.....	63
1. Ungkapan Meminta Maaf Berdasarkan Jenis Ragam Bahasa Jepang	63
2. Penanda Verbal Bahasa Jepang.....	85
B. Ragam Bahasa Indonesia.....	97
1. Ungkapan Meminta Maaf Bahasa Indonesia.....	97
2. Penanda Verbal Bahasa Indonesia.....	109
C. Hasil Penelitian	119
BAB V PENUTUP	126
A. Simpulan	126
B. Saran	128
DAFTAR PUSTAKA.....	130
LAMPIRAN-LAMPIRAN	132
LAMPIRAN 1.....	133
LAMPIRAN 2.....	134
LAMPIRAN 3.....	135
LAMPIRAN 4.....	136
LAMPIRAN 5.....	137
LAMPIRAN 6.....	138
LAMPIRAN 7	139
LAMPIRAN 8.....	140
LAMPIRAN 9.....	141
RIWAYAT HIDUP	142

DAFTAR TABEL

Tabel 1 Parameter <i>Keigo</i>	20
Tabel 2 Pedoman Wawancara	42
Tabel 3 Angket Situasi 01-A	45
Tabel 4 Angket Situasi 01-B	47
Tabel 5 Angket Situasi 02-A	49
Tabel 6 Angket Situasi 02-B	51
Tabel 7 Angket Situasi 03-A	53
Tabel 8 Angket Situasi 03-B	55
Tabel 9 Angket Situasi 04-A	57
Tabel 10 Angket Situasi 04-B	59
Tabel 11 Keterangan Situasi Penelitian.....	63
Tabel 12 Penanda Verbal <i>Sumimasen</i> (すみません) Situasi 01-A.....	86
Tabel 13 Penanda Verbal <i>Sumimasen</i> (すみません) Situasi 02-A	87
Tabel 14 Penanda Verbal <i>Sumimasen</i> (すみません) Situasi 03-A	88
Tabel 15 Penanda Verbal <i>Sumimasen</i> (すみません) Situasi 04-A	89
Tabel 16 Penanda Verbal <i>Moushiwake Arimasen</i> (申し訳ありません) Situasi 01-A	90
Tabel 17 Penanda Verbal <i>Moushiwake Arimasen</i> (申し訳ありません) Situasi 02-A	91
Tabel 18 Penanda Verbal <i>Moushiwake Arimasen</i> (申し訳ありません) Situasi 03-A	92
Tabel 19 Penanda Verbal <i>Moushiwake Arimasen</i> (申し訳ありません) Situasi 04-A	93
Tabel 20 Penanda Verbal " <i>Gomen nasai</i> " (ごめんなさい) Situasi 01-A ...	93
Tabel 21 Penanda Verbal " <i>Gomen nasai</i> " (ごめんなさい) Situasi 02-A ...	94
Tabel 22 Penanda Verbal <i>Gomennasai</i> (ごめんなさい) Situasi 03-A	95
Tabel 23 Penanda Verbal <i>Gomennasai</i> (ごめんなさい) Situasi 04-A	97
Tabel 24 Penanda verbal Maaf Situasi 01-B	110
Tabel 25 Penanda verbal Maaf Situasi 02-B	110
Tabel 26 Penanda verbal Maaf Situasi 03-B	111
Tabel 27 Penanda verbal Maaf Situasi 04-B	112
Tabel 28 Penanda Verbal Mohon Maaf Situasi 01-B	113
Tabel 29 Penanda Verbal Mohon Maaf Situasi 02-B	114
Tabel 30 Penanda Verbal Mohon Maaf Situasi 03-B	115
Tabel 31 Penanda Verbal Mohon Maaf Situasi 04-B	116
Tabel 32 Penanda Verbal "Sorry" Situasi 01-B	116
Tabel 33 Penanda Verbal "Sorry" Situasi 02-B	117
Tabel 34 Penanda Verbal <i>Sorry</i> Situasi 03-B	118
Tabel 35 Penanda Verbal <i>Sorry</i> Situasi 04-B.....	118

DAFTAR SINGKATAN

Y	: Ya
WA	: Whatsapp
MN	: Minna No Nihongo

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1 Diagram Ragam <i>Sonkeigo</i> Situasi 01-A	64
Gambar 2 Diagram Ragam <i>Sonkeigo</i> Situasi 02-A	66
Gambar 3 Diagram Ragam <i>Sonkeigo</i> Situasi 03-A	67
Gambar 4 Diagram Ragam <i>Sonkeigo</i> Situasi 04-A	69
Gambar 5 Diagram Ragam <i>Kenjoogoo</i> Situasi 01-A.....	70
Gambar 6 Diagram Ragam <i>Kenjoogoo</i> Situasi 02-A.....	71
Gambar 7 Diagram Ragam <i>Kenjoogoo</i> Situasi 03-A.....	71
Gambar 8 Diagram Ragam <i>Kenjoogoo</i> Situasi 04-A.....	73
Gambar 9 Diagram Ragam <i>Teineigo</i> Situasi 01-A.....	74
Gambar 10 Diagram Ragam <i>Teineigo</i> Situasi 02-A	77
Gambar 11 Diagram Ragam <i>Teineigo</i> Situasi 03-A	79
Gambar 12 Diagram Ragam <i>Teineigo</i> Situasi 04-A	81
Gambar 13 Diagram Ragam <i>Futsuukei</i> Situasi 01-A	83
Gambar 14 Diagram Ragam <i>Futsuukei</i> Situasi 02-A	84
Gambar 15 Diagram Ragam <i>Futsuukei</i> Situasi 03-A	84
Gambar 16 Diagram Ragam <i>Futsuukei</i> Situasi 04-A	85
Gambar 17 Diagram Ragam Formal Situasi 01-B	97
Gambar 18 Diagram Ragam Formal Situasi 02-B	100
Gambar 19 Diagram Ragam Formal Situasi 03-B	101
Gambar 20 Diagram Ragam Formal Situasi 04-B	102
Gambar 21 Ragam Non-formal Situasi 01-B	103
Gambar 22 Ragam Non-formal Situasi 02-B	104
Gambar 23 Ragam Non-formal Situasi 03-B	106
Gambar 24 Ragam Non-formal Situasi 04-B	107